



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor



From the Pastor's Desk

Sunday, October 12 2025

Dear parishioners and friends:

Today our parish organizes a procession to honor the Blessed Mother under many of her titles. Some of these titles may sound paradoxical at first: if she is called “Our Lady of Silence,” how can she also be the one who “Bestows Graces” or “Keeps Watch”? If she is known as “Our Lady without Hands,” how can she possibly “Undo Knots”? Let us explore the origin and meaning of several of these titles of Mary.

Our Lady of Grace – This is a familiar image of Mary standing on the globe, with her hands open, rays of light streaming down upon humanity. Its origin is the apparitions of the Blessed Mother to St. Catherine Labouré in 1830, when she gave her the model of the “Miraculous Medal.” What is the meaning of this title? Mary is the channel of divine blessings from the Heart of Jesus to the world. She keeps nothing for herself, but pours out grace upon her children.

Our Lady of Silence – This is a more recent title promoted by Pope Francis. He had an icon placed at the Vatican depicting Mary with a finger held to her lips. In a noisy world, she reminds us to listen, pray, contemplate, and recognize God’s voice in silence. What is the meaning of this title? If “Our Lady Help of Christians” is about protective strength, then “Our Lady of Silence” teaches us the inner power of peace and listening. These two aspects complement each other.

Our Lady of the Guard (Notre Dame de la Garde) – This title is connected to a famous shrine in Marseille, France. Since the 13th century, the people of this port city have entrusted themselves to Mary as their “Guardian,” especially against the sea, storms, and wars. Today, her statue holding the Child Jesus still stands tall over the city. What is the meaning of this title? Mary is like a mother keeping vigil at night, never sleeping, always protecting us in life’s storms.

Our Lady without Hands – Unlike traditional titles, this is a local devotion born from a damaged statue that had lost both hands and was once discarded. The community rescued it and placed it in the church. At first glance, it seemed incomplete. Yet the very “lack of hands” carried a spiritual message: Mary has no hands because she wants to borrow ours to continue her work of care, support, and compassion. What is the meaning of this title? She entrusts us with her mission—to become her hands in daily life, bringing love and service to others.

Our Lady, Undoer of Knots – This devotion began in Augsburg, Germany, in the 17th century. The Blessed Mother is invoked as the one who untangles the “knots” of family conflicts, marriages, work, or inner struggles. Pope Francis helped spread this devotion widely. What is the meaning of this title? Mary does not perform miracles by breaking problems apart; rather, she patiently loosens each knot with tenderness, restoring peace and harmony.

The titles of Mary, though varied, are not contradictory. On the contrary, they reveal the many facets of God’s love reflected in her: at times strong in protection, at other times silent in prayer; at times pouring out graces, at other times entrusting responsibility to us. Whether she is the “Guardian” or the “Mother without Hands,” the “Bestower of Graces” or the “Mother of Silence,” all lead us to the same truth: Mary is always present, always active, and always calling us to be instruments of God’s love in the world.

Fr. Justin T. Le
Pastor

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 12 tháng 10 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Hôm nay giáo xứ chúng ta tổ chức cuộc rước tôn vinh Đức Mẹ dưới nhiều tước hiệu. Một số các tước hiệu nghe qua tưởng như trái ngược nhau: Đã gọi là Đức Mẹ Thinh Lặng thì có vẻ là “không quan tâm”, thì sao mà “Ban Ôn” hay “Canh Giữ” được? Đức Mẹ “cụt tay” thì sao mà gỡ rối? Hãy tìm hiểu nguồn gốc và ý nghĩa của một vài tước hiệu về Đức Mẹ dưới đây.

Đức Mẹ Ban Ôn - Bức tượng có nguồn gốc từ các lần Đức Mẹ hiện ra với Thánh Catherine Labouré vào năm 1830, khi Mẹ ban cho thánh nữ mẫu ảnh của “Ảnh Phép Lạ”. Ý nghĩa của tước hiệu này là gì? Mẹ Maria là kênh chuyển các ơn lành thiêng liêng từ Trái Tim Chúa Giêsu đến thế giới. Mẹ không giữ gì cho riêng mình, nhưng tuôn đổ ân sủng xuống cho các con cái Mẹ.

Đức Mẹ Thinh Lặng - Đây là một tước hiệu mới mẻ, được Đức cố Giáo Hoàng Phanxicô cổ vũ. Ngài cho treo một bức ảnh Đức Mẹ Thinh Lặng với ngón tay đặt trên môi bên trong Nhà Trọ Martha, nơi ngài cư ngụ trong suốt triều đại giáo hoàng của mình. Trong thế giới ồn ào, Đức Mẹ nhắc chúng ta học lắng nghe, cầu nguyện, suy niệm, và nhận ra tiếng Chúa trong thinh lặng. Ý nghĩa của tước hiệu này là gì? Nếu “Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu” là sức mạnh bảo vệ, thì “Đức Mẹ Thinh Lặng” dạy ta nội lực của bình an và lắng nghe. Hai chiều kích này bổ túc cho nhau.

Đức Mẹ Canh Giữ (Notre Dame de la Garde) - Tước hiệu này gắn liền với nhà thờ chánh toà ở Marseille, Pháp. Từ thế kỷ XIII, người dân cảng đặt trọn niềm tin nơi Mẹ như “Người Canh Giữ” họ trước biển cả, giông tố, chiến tranh. Ngày nay, tượng Đức Mẹ bồng Con cao trên đồi vẫn canh giữ thành phố. Ý nghĩa của tước hiệu này là gì? Đức Mẹ như một người mẹ canh thức cho con mình ban đêm, không bao giờ ngủ quên, bảo vệ ta trong hành trình đầy sóng gió.

Đức Mẹ “Cụt Tay” - Đây là một tước hiệu mang tính “hoàn cảnh”, phát sinh từ một bức tượng đã hư mất đôi tay, bị bỏ đi, nhưng giáo xứ chúng ta nhất về để tôn kính. Thoạt nhìn, đó là một hình ảnh bất toàn. Nhưng chính sự “cụt tay” ấy lại chất chứa một sứ điệp thiêng liêng: Đức Mẹ không còn tay, vì muốn mượn chính đôi tay của chúng ta để tiếp tục chăm sóc, nâng đỡ, và chạm đến thế giới này. Ý nghĩa của tước hiệu này là gì? Đức Mẹ trao sứ mạng cho chúng ta hãy trở thành bàn tay của Mẹ trong đời thường, đem yêu thương và phục vụ đến cho mọi người.

Đức Mẹ Gỡ Rối - Lòng sùng kính này xuất phát từ Augsburg, Đức, vào thế kỷ XVII. Đức Mẹ được khấn cầu như người tháo gỡ những “nút thắt” trong đời sống gia đình, hôn nhân, công việc, tâm hồn. Đức Cố Giáo Hoàng Phanxicô đã cho phổ biến rộng rãi tước hiệu này. Ý nghĩa của tước hiệu này là gì? Đức Mẹ không làm phép lạ theo cách “bẻ gãy” vấn đề, nhưng âm thầm tháo từng nút rối, kiên nhẫn và dịu dàng, để cuộc đời chúng ta tìm lại được an bình và vui vẻ.

Những tước hiệu của Đức Maria, dù khác nhau, nhưng không hề mâu thuẫn. Trái lại, những tước hiệu đó phản ánh muôn mặt về tình yêu Thiên Chúa được diễn tả nơi Mẹ Maria: có lúc mạnh mẽ bảo vệ, có khi thinh lặng lắng nghe; có khi ban phát ân sủng, có lúc trao phó trách nhiệm cho chúng ta. Dù là “Mẹ Canh Giữ” hay “Mẹ Cụt Tay”, “Mẹ Ban Ôn” hay “Mẹ Thinh Lặng”, tất cả đều dẫn ta đến một niềm xác tín: Mẹ Maria luôn hiện diện, luôn hành động, và luôn muốn chúng ta trở nên khí cụ của tình yêu Thiên Chúa giữa trần gian.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280